



مدرسة سيرك فلسطين
التقرير السنوي
2010





مدرسة سيرك فلسطين

التقرير السنوي ٢٠١٠





رؤية المدرسة

تريد مدرسة سيرك فلسطين المساهمة في تعزيز هوية فلسطينية و ثقافة متجددة و منتجة، و في بناء مجتمع فلسطيني عادل. و ذلك لإيمانها بمقدار تأثير الفنون في هذه النواحي، و لذلك ستشجع و تشارك المدرسة بتطوير فنون السيرك في فلسطين و ستخلق و تبحث عن تعاون فتي جديد مع أنواع مختلفة من الفنون الأدائية في فلسطين و الخارج.

كما ترى المدرسة أن تطوير فنون السيرك في فلسطين سيفتح أبواب جديدة للفلسطينيين و سيعطي العالم مفاتيح ليكتشف فلسطين

رسالة المدرسة

تتكون رسالة المدرسة من ثلاث محاور أساسية:

الاحتراف

تدريب الشباب الفلسطيني كي يصبحوا عارضين و مدربين سيرك محترفين

فنون السيرك في فلسطين

نشر فنون السيرك في جميع أنحاء فلسطين

المجتمع

استخدام فنون السيرك كأداة مجتمعية لتطوير قدرات الفلسطينيين الايجابية و تمكينهم من أن يصبحوا أفراداً فعالون في المجتمع

نود أن نبدأ تقريرنا السنوي هذا بشكر جميع الجهات والأفراد الذين دعموا نشاطاتنا خلال العام ٢٠١٠:

drosos (...)



Broederlijk Delen 
omdat *het zuiden* plannen heeft



و جميع المتطوعين و المتدربين و الفنانين و المؤسسات في الأراضي الفلسطينية المحتلة و في الخارج الذين ساهموا
بجعل أحلامنا حقيقة



ستقرئون في التقرير السنوي ٢٠١٠ عن:

١- التدريب

٢- العروض

٣- التعاون الدولي

٤- بناء القدرات

٥- التخطيط الاستراتيجي

٦- المقر الجديد

٧- مدرسة سيرك فلسطين في الإعلام عام ٢٠١٠

يمكنكم معرفة المزيد عن المدرسة عبر الإطلاع على صفحتها الالكترونية المحدثّة:

www.palcircus.ps



١. التدريب

استمرت المدرسة في عام ٢٠١٠ بتدريب ما يقارب ٩٠ طفل و شاب ما بين سن ١٠ و ٢٥ في رام الله و جنين أسبوعياً. و تكون البرنامج التدريبي من ٤ دورات: دورة المتقدمين، دورة المبتدئين، بنات جنين و دورة تدريب المدربين. كما درب جميع الدورات من شهر كانون الثاني إلى شهر تموز ٣ مدربين فلسطينيين و من شهر أيلول إلى شهر كانون الأول مدرب فلسطيني و ٢ أجنب.

دورة المتقدمين

تكونت مجموعة المتقدمين من ٢٨ طالب و طالبة من جنين و رام الله و الخليل بين سن ١٠ و ٢٠.

تدرب الطلاب خلال الدورات الأسبوعية على اللعب الثقة، و على مستوى متوسط و متقدم من اللعب بالكرات و الجمباز و الجمباز الثنائي و الهوائية و المشي على العصي و التهريج و الرقص و المسرح. و في شهر أيار عرض الطلاب على أهاليهم و أصدقائهم المهارات التي تعلموها خلال السنة في يوم مفتوح نظمته المدرسة في مقرها في رام الله. كما و شاركوا في مدرسة صيفية مكثفة لمدة أسبوعين، منظمة من قبل المدرسة منذ ٢٠٠٧، صمموا خلالها عرض «السيرك المتنقل ٢٠١٠» و عرضه في جولة عروض جابت ٥ مدن في الضفة الغربية لمدة أسبوع بعد انقضاء مدة المدرسة الصيفية.



يوم تدريبي في رام الله



طالبان يتدربان على حركات الجمباز



دورة المبتدئين

تكونت مجموعة المبتدئين من ١٧ طالب و طالبة من رام الله و البيرة بين سن ١٠ و ١٧.

تدرب الطلاب خلال الدورات الأسبوعية على اللعب الثقة، و على مستوى أساسي من اللعب بالكرات و الجمباز و الجمباز الثنائي و الهوائيات و المشي على العصي و التهريج و الرقص و المسرح. و في شهر أيار عرض الطلاب المبتدئون أيضا على أهاليهم و أصدقائهم المهارات التي تعلموها خلال السنة في يوم مفتوح نظمتها المدرسة في مقرها في رام الله.



الطلاب المبتدئين في حركة الأهرامات البشرية



بنات جنين

تكونت مجموعة بنات جنين من ٣٥ طالبة من مركز جنين لتأهيل الفتيات بين سن ١٠ و ٢٠.

تدربت الطالبات خلال الدورات الأسبوعية على اللعب الثقة، و على مستوى أساسي من اللعب بالكرات و الجمباز و الجمباز الثنائي. و مع ذلك هدفنا الأساسي في جنين هو استخدام فنون السيرك كاده اجتماعية لتساعد الفتيات على بناء ثقتهن في أنفسهن و بناء صداقات متينة بينهن مبنية على الثقة و الاحترام المتبادل. و في شهر أيار مثل الطلاب المتقدمون و المبتدئون عرضت الفتيات على أهاليهن و أصدقائهن المهارات التي تعلمنها خلال السنة في يوم مفتوح نظمته المدرسة في جنين.



بنات جنين يؤديون حركات من فنون السيرك خلال اليوم المفتوح



دورة تدريب المدربين

تكونت مجموعة تدريب المدربين من ١٠ طلاب، ٨ طلاب ذكور و طالبتان بين سن ١٨ و ٢٥.

هدفنا الأساسي من هذه الدورة هو إعطاء الطلاب أدوات تعليمية كافية لتمكينهم من تدريب طلابنا المبتدئين الجدد في الشهور القادمة. تدرب الطلاب خلال الدورات الأسبوعية على اللعب الثقة، و على مستوى أساسي من اللعب بالكرات و الجمباز و الجمباز الثنائي و الهوائيات و المشي على العصي و التهريج و الرقص و المسرح. و في شهر أيار شارك أيضا طلاب دورة تدريب المدربين في اليوم المفتوح التي نظمتها المدرسة في مقرها في رام الله.

ستنتهي هذه الدورة في شهر أيار ٢٠١١ و لن نفتح باب التسجيل لدورة مماثلة لها في السنة الدراسية القادمة. و سيبدأ عدد من خريجي هذه الدورة في التدريب بالمدرسة ابتداء من أيلول ٢٠١١.



المدرسة الصيفية ٢٠١٠

تجمع ٢٨ طالب من رام الله و جنين و الخليل في مقر المدرسة في رام الله من ١٨ حزيران إلى ٩ تموز للعمل على عرض السيرك المتنقل و عرضه في أماكن مختلفة من الضفة الغربية. تدرّب الطلاب خلال أول أسبوعين، بإشراف ٣ مدربين محليين و متطوع فرنسي، ٨ ساعات يوميا على تقنيات السيرك لتصميم عرض «السيرك المتنقل ٢٠١٠» و الذي تناول موضوع حياة الشباب في الشوارع الفلسطينية.

أقيمت المدرسة الصيفية في مقر المركز الأسقفي للتكنولوجيا و التدريب المهني في رام الله و دعمت من قبل الوكالة الدولية السويدية للتعاون التنموي و ممولين آخرين.



عرض السيرك المتنقل في جنين



عرض السيرك المتنقل في البيرة



١.العروض

أنتجت مدرسة سيرك فلسطين عرض سيرك جديد على المستوى الاحترافي بعنوان: «لوين؟» و عرض للطلاب: «السيرك المتنقل ٢٠١٠».

و عرضت ١٨ عرضا:

- «سيرك من خلف الجدار» ٩ مرات

- «السيرك المتنقل ٢٠١٠» ٦ مرات

- «لوين؟» ٣ مرات

لجمهور يقارب ١٠,٠٠٠ مشاهد محلي و عالمي.





السيرك المتنقل ٢٠١٠

كما ذكرنا سابقا تجمع ٢٨ طالب من رام الله و جنين و الخليل في مقر المدرسة في رام الله في حزيران و تموز للعمل على عرض السيرك المتنقل و عرضه في أماكن مختلفة من الضفة الغربية. أقيمت العروض بين ٥-٩ تموز في نابلس و جنين و الخليل و رام الله و مخيم الفارعة. كما تم عرضه في منتدى التربية العالمي في البيرة بتاريخ ٣٠ تشرين الأول. و حضر العروض حوالي ٤٥٠٠ مشاهد.



عرض «سيرك من خلف الجدار» في مهرجان السيرك «سير كايرو» في مصر

سافرت مدرسة سيرك فلسطين في تشرين الأول مجددا و هذه المرة إلى القاهرة! دعيت المدرسة من قبل المورد الثقافي للمشاركة في مهرجان السيرك الأول في الشرق الأوسط و قدمت عرض «سيرك من خلف الجدار» مرتين، المرة الأولى في مسرح الجينية و الثانية في مسرح البالون، و قد حضر العرضين حوالي ١٢٥٠ شخص.



ورشة العمل مع الأطفال

كما و أعطى مديرينا و طلابنا و رشة عمل للأطفال في مركز الطفل الواقع في حي درب الأحمر و هو حي معروف بكثافته السكانية العالية و نسبة الفقر المرتفعة و التي تحرم أطفاله من المشاركة في نشاطات ثقافية و إبداعية...



عرض سيرك من خلف الجدار في القاهرة



عرض سيرك من خلف الجدار في ايطاليا و فرنسا

قام ١٢ من أعضاء السيرك بالسفر إلى إيطاليا و فرنسا من ١٣ تموز إلى ١٠ آب لعرض «سيرك من خلف الجدار» مرتين في إيطاليا و خمس مرات في فرنسا و حضر العروض ما يقارب ٣٥٠٠ مشاهدا.

العروض في إيطاليا كانت في مدينة سانجاليا، حيث دعيت المدرسة من قبل البلدية، و من ثم في تورينو ضمن عروض مهرجان «على خيط السيرك» المنظم من قبل مدرسة فيرتيجو.

أما العروض في فرنسا كانت في مدينة تولوز في مدرسة الليدو، ضمن أطار التعاون ما بين مدينة رام الله و مدينة تولوز. و استضافت بلدية تولوز فريق السيرك لمدة أسبوع وعرضنا هناك مرتين و بيعت جميع تذاكر خيمة المدرسة كل من المرتين!!

كما و عرضنا في قرية رولنغ، و في قصر ماربروك الواقع في منطقة تاريخية و فنية في شمال فرنسا خلال المهرجان السنوي لفنون الشارع «لي انانتاندو».

عرض «لويين؟»

بعد عدة اشهر من التجريب و التفكير المكثف تمكن مدربي المدرسة ميس حجاج و فادي زمرد و نايف عثمان بإشراف شادي زمرد الفني أن يقدمون عرضا جديدا لمدرسة سيرك فلسطين، و هو عرض سيرك معاصر للشباب و الكبار يدمج الموسيقى و الرقص و المسرح في فنون السيرك و ترافقه موسيقى حية يؤديها بينجامان باين و كارلو ماسكلو و مجدلينا باستورييلي و نيكولاس دوبسن.

و قدم أول عرض تجريبي في مسرح دار الندوة في بيت لحم في ١٤ أيار ٢٠١٠ و كان الافتتاح في مسرح القصة في رام الله في ١٢ حزيران و الإعادة في ١٣ حزيران. و تلقى العرض إعجاب الجمهور في جميع العروض!



لقطة الأهرامات البشرية خلال العرض



٢. التعاون الدولي

زيارة «مهرجان بلا حدود» بلجيكا

استقبلت المدرسة مجموعة «مهرجان بلا حدود» ايرلندا من ١٩ شباط إلى ٢٤ شباط حيث شاركوا تدريباتنا في جنين و رام الله و قدموا عروضاً ترفيهية لحوالي ١٠٠٠ طفل في :

- مخيم الامعري و مخيم الجلزون و مخيم جنين

- المركز الإفريقي في القدس الشرقية

- مركز إسعاد الطفولة في الخليل

- مقر المدرسة في رام الله





استقبلنا أول قافلة فيستكلون

تمكنت القافلة من الدخول!! بعد القصة المحرجة للحكومة الإسرائيلية في أيار ٢٠١٠ و ترحيل المهرج إيفن برادو من مطار بين غوريون لعلاقته «بجماعة إرهابية» تمكنت قافلة فيستكلون المكونة من ٤ أشخاص دخول فلسطين في تشرين الأول. قدمت القافلة العديد من العروض و ورشات العمل في التهريج و العلاج من خلال الضحك في الفترة ما بين ٢٤ تشرين الأول و ٧ تشرين الثاني بمدن الضفة الغربية و القدس الشرقية. فيستكلون فلسطين هي عبارة عن شراكة ما بين فيستكلون إسبانيا، مدرسة سيرك فلسطين، مؤسسة لجان العمل الصحي و جمعية أنصار الإنسان. هذا المشروع سيستمر حتى تشرين الأول ٢٠١١ و سيتخلله عدة قوافل لتدريب الشباب الفلسطيني على التهريج و العلاج من خلال الضحك.



المشروع الثلاثي الألماني - الفرنسي - الفلسطيني

شارك طلاب مدرسة سيرك فلسطين من ٢٩ تموز إلى ٦ آب في تبادل فني و ثقافي بين فرنسا و ألمانيا و فلسطين في قرية رولنخ في فرنسا. فممنذ ٢٠٠٩ تشارك المدرسة في تبادل فني و ثقافي للشباب يتبعه بالعادة مهرجان لفنون السيرك و ينظم كل عام في دولة مختلفة.

و في سنة ٢٠١١ ستستقبل مدرسة سيرك فلسطين الفرنسيون و الألمان في فلسطين!!

٤. بناء القدرات

تؤمن المدرسة بأن بناء مدرسة سيرك يعني أولاً و آخراً بناء مواردها البشرية و لذلك تبني إستراتيجية إرسال طلابنا و مدربينا للخارج و استقبال مدربين و فنانين أجانب في فلسطين لتحسين قدرات مواردها البشرية. و في ٢٠١٠ نفذنا مشاريع و نشاطات في هذا الاتجاه:

الاتفاقية مع مدرسة الليدو

قدمنا عرضان في تموز ٢٠١٠ في خيمة مدرسة الليدو في تولوز، و بعد إتمام العرض بنجاح اهتمت مدرسة الليدو بالتعاون معنا أكثر تحت أيطار التعاون بين بلدية تولوز و بلدية رام الله و عليه ستستقبل مدرسة سيرك فلسطين ١٥ طالباً و مدرباً من البرنامج الاحترافي في المدرسة الفرنسية للعمل مع طلابنا المتقدمين خلال شهر تموز ٢٠١١. كما وافقت الليدو على قبول طالب من طلاب دورة تدريب المدربين في سنتها التحضيرية للعام الدراسي ٢٠١٠-٢٠١١.

طلابنا و مدربيننا في الخارج

سافر اثنان من مدربي السيرك المحليين في شهر أيلول إلى الخارج لمدة سنتين لزيادة معرفتهما في فنون السيرك و الفنون بشكل عام:

فادي زمرد: التحق في دورة لاحتراف السيرك بمدرسة فيرتيجو في تورينو، إيطاليا.



ميس حجاج: التحقت في كلية إدارة المؤسسات الثقافية في جامعة تولوز، فرنسا.

كما التحق طالبان من المدرسة في مدارس سيرك عالمية:

محمد أبو كشك: التحاق في السنة التحضيرية بمدرسة الليدو لفنون السيرك في بتلوز، فرنسا.

عشتار معلم: هي في عامها الثاني بمدرسة الكناك لفنون السيرك في فرنسا.

نأمل أن يعودون جميعهم يوماً ما لنقل ما تعلموه لطلابنا في فلسطين!





المشروع الثلاثي الألماني - الفرنسي - الفلسطيني

كما ذكرنا في قسم التعاون الدولي، شارك ١٢ عضو من مدرسة سيرك فلسطين في تبادل ثقافي و فني في قرية رولنخ الفرنسية و ذلك ضمن أطار تعاون ألماني - فرنسي - فلسطيني لمدة ٣ أعوام يهدف لبناء قدرات جميع المشاركين فيه. تعرف فريقنا خلال الورشات على حركات سيرك جديدة و حسن مهاراته خلال التدريبات اليومية مع الشباب الفرنسي و الألماني من جيله. و يشكل هذا النوع من التبادل الثقافي و الفني للمدرسة منبرا لبناء شبكة علاقات واسعة لتنظيم دورات عمل مكثفة مشابهة في المستقبل في فلسطين و الخارج.

٥. التخطيط الاستراتيجي

عقدت المدرسة ورشتي عمل مكثفتين في التخطيط الاستراتيجي الأولى في شهر حزيران و الثانية في شهر تشرين الثاني ٢٠١٠، وذلك بإشراف جاك روك اشار، مستشار دولي في فنون السيرك و المدير السابق لمدرسة السيرك الوطنية في كندا، كيبك. كانت عملية التخطيط عبارة عن تمارين جماعية بمشاركة جميع الطاقم و نتجت بخطة إستراتيجية رباعية هادفة إلى افتتاح مدرسة سيرك للمحترفين في بيرزيت في عام ٢٠١٤



جلسة تخطيط استراتيجي في شهر حزيران



١. لبنني مدرسة سيرك في فلسطين

و تنقل المدرسة من مكان إلى آخر كأهل الخجر و الحلم و العمل الجاد، نستطيع ألآن أن نسمي أنفسنا «شبه ملاك» لمقر مدرسة سيرك فلسطين الجديد. فالدكتور حنا ناصر، مؤسس جامعة بيرزيت و صاحب مبني قديم في بيرزيت، منح المبني و الأرض المحيطة به للمدرسة لمدة ١٥ سنة قابلة للتجديد. كما و وافقت الحكومة الفيدرالية البلجيكية على المرحلة الأولى من المشروع الذي تضمن ترميم و تأهيل مقر المدرسة المستقبلي. ستبدأ عملية الترميم و التأهيل للمبني القديم في شهر نيسان و نأمل أن نبدأ العمل في بيتنا الجديد في كانون الثاني ٢٠١٢!



المبني القديم في بيرزيت



٧. الإعلام

العربي

Diwan Palestine (October 2010)

مدرسة سيرك فلسطين تطلق مهرجاناً على مدار العام

The Website of the Embassy of the State of Palestine in Egypt (October 2010)

فلسطين تشارك في المهرجان الدولي لفنون السيرك في مصر

Reuters Arabic (June 13, 2010)

«لوين» عرض فلسطيني يجمع فنون السيرك والموسيقى والتمثيل

الانجليزي

Palestine Note *Palestine Circus School launches one year project* (October 28, 2010)

الفرنسي

France 3.fr *Le cirque de Ramallah à Toulouse* (July 27, 2010)

La Dépêche Toulouse. *Cirque sans frontière au Lido* (July 20, 2010)

Toulouse.fr *L'école de Cirque de Ramallah au Lido* (July 2010)

الايطالي

Rete Eco «*La wein?*» *La ricerca del senso del vivere* (June 18, 2010)

Teatro Le Serre *Scuola del Circo Palestinese in Circus Behind the Wall* (July 2010)

هولندي

VRIJ NEDERLAND *De Palestijnen moeten opstijgen* (August 14, 2010)



مجلس الإدارة

- أسهمان عبد الهادي (رئيسة مجلس الإدارة)
- شاهر عروري - (نائب رئيس مجلس الإدارة)
- أيمن نجم (أمين الصندوق)
- يوسف الريماوي (أمين السر)
- رائد صادق
- الهام زينة
- مريم يني

طاقم ٢٠١٠

- شادي زمرد، مؤسس و المدير العام
- جيسيكا ديفليجير، مؤسسة و مديرة تنفيذية
- فرح صالح، منسقة و مساعدة إدارية
- نايف عثمان، مدرب و عارض
- فادي زمرد، مدرب و عارض
- ميس حجاج، مدربة و عارضة (حتى شهر آب ٢٠١٠)
- كرستا، مدربة (منذ أيلول ٢٠١٠)
- فلورن فنو، مدرب (٣ اشهر)
- جمال فوادلة، محاسب

عنوان المدرسة

المركز الأسقفي للتكنولوجيا و التدريب المهني، الطيرة - رام الله

تلفاكس: ٠٠٩٧٠ ٢ ٢٩٦٢٠٠٠

جوال: ٠٠٩٧٠ ٥٩٩٩٢٦١٠٧

info@palcircus.ps www.palcircus.ps

ETVTC, Al Tireh, Ramallah

www.palcircus.ps

telex: 00 972 2 296 2000

mobile: 00970 599 926 107

info@palcircus.ps



Board of Directors

- Asmahan Abd Al Hadi –President
- Saher Aruri - Vice president
- Iman Nijem, Treasurer
- Yousef Rimawi, Secretary
- Raed Sadeq
- Ilham Zaineh
- Maryam Yanni

Staff in 2010

- Shadi Zmorrod, Founder, General Director
- Jessika Devlieghere, Founder, Executive Director
- Farah Saleh, admin and coordination assistant
- Nayef Othman, Trainer & performer
- Fadi Zmorrod, Trainer & performer
- Mays Hajjaj, Trainer & performer (till August 2010)
- Krista Fatka, Trainer (since September 2010)
- Florent Finot, Trainer (3 months)
- Jamal Fawadleh (accountant)



7. MEDIA

Arabic

Diwan Palestine (*October 2010*)

مدرسة سيرك فلسطين تطلق مهرجاناً على مدار العام

The Website of the Embassy of the State of Palestine in Egypt (*October 2010*)

فلسطين تشارك في المهرجان الدولي لفنون السيرك في مصر

Reuters Arabic (*June 13, 2010*)

«لوين» عرض فلسطيني يجمع فنون السيرك والموسيقى والتمثيل

English

Palestine Note *Palestine Circus School launches one year project* (*October 28, 2010*)

French

France 3.fr *Le cirque de Ramallah à Toulouse* (*July 27, 2010*)

La Dépêche Toulouse. *Cirque sans frontière au Lido* (*July 20, 2010*)

Toulouse.fr *L'école de Cirque de Ramallah au Lido* (*July 2010*)

Italian

Rete Eco «*La wein?*» *La ricerca del senso del vivere* (*June 18, 2010*)

Teatro Le Serre Scuola del Circo Palestinese in Circus Behind the Wall (*July 2010*)

DUTCH

VRIJ NEDERLAND *De Palestijnen moeten opstijgen* (*August 14, 2010*)

(more media materials are available on our website)



6. LET'S BUILD A CIRCUS SCHOOL IN PALESTINE..

After four years of looking for a suitable place to train from and jumping around from one place to another, but also of dreaming and working hard, we finally found a place we can call "ours". Hanna Nasir, founder of Bir Zeit University and owner of a historic building in the centre of Bir Zeit, has donated the building and the surrounding land to the PCS for a period of minimum 15 years. On December 15, 2010, the Belgian Federal Government has approved phase I of the development of the future premises of the Circus School. In March 2011 the rehabilitation and restoration part of the historic building will start and we expect to be operating from our own premises by January 1, 2012!

Read more about the history of the project here:

<http://buildacircus.over-blog.com>



The historic building in Bir Zeit



S. STRATEGIC PLANNING

Two intensive strategic planning sessions of each time two weeks, were held in June and November 2010, under the very inspiring and dedicated guidance of performing arts and circus consultant Jan Rok Achard, former general director of the National Circus School of Canada, Quebec. The strategic planning was a fully collective exercise of all the team members and resulted in the compilation of a 4 year strategic plan that will pave the way to the inauguration a professional circus school in Birzeit in 2014.



During the planning with Jan Rok Achard





Our students and trainers abroad

In September two of our local trainers left for a period of two years to deepen their knowledge and skills related to the field of circus and arts in general.

Fadi Zumord was accepted to start professional circus studies in La Scuola di Cirko Vertigo in Torino, Italy.

Mays Hajjaj will pursue studies in cultural management in Toulouse.

Also some of our students have found their way to professional circus school abroad.

Mohammed Abukeshek, a former Training of Trainers student, left to Toulouse, France, to take part at the LIDO school for a preparatory year.

Ashtar Muallem is now in her second year of professional circus education in the Centre National des Arts de Cirque in France.

All of them will one day come back to pass on their knowledge and skills to our students.

TRIO Exchange

As mentioned under the international cooperation, 12 members of the PCS participated at a circus exchange workshop in Rouhling in the framework of a 3 year cooperation project aimed at strengthening the circus skills of all partners involved. Our team got introduced to new techniques and learned a lot of the daily trainings with their peers. These exchanges also play a big role in building up a network for future intensive workshops in Palestine and abroad.

Trio: France-Germany-Palestine exchange

Between July 29 and August 6, the students participated in Rouhling, France in an international circus workshop annex festival together with the German youth circus Jokes, and the French youth circuses: Cirque Eole and Ecole des Arts du Cirque et de la Rue DeOtbenbAs, in the framework of a three year cooperation that started in 2009 between Germany, France and Palestine. Every year the groups meet in a different country.

In 2011 we will welcome the French and Germans in Palestine!!

4. CAPACITY BUILDING

Building the circus school is first of all 'building' its people. Sending out our trainers and students to receive intensive professional trainings abroad and receiving professional circus teachers and artists in Palestine are our main strategies to increase the capacities of our people. In 2010 we engaged again on different activities within this area.

Lido agreement

In July 2010, we performed in Toulouse under the circus top of the LIDO school. Not only was the show a big success, but the LIDO school also became more enthusiast in cooperating with us. The first large project for cooperation was developed in the framework of the Municipality cooperation between Ramallah and Toulouse. Around 15 students of the professional program will come to work with the most advanced students of the PCS during the summer school in 2011. At the same time they accepted to host one of our Training of Trainers students from September 2010, for 1 full year in a preparatory training program.



Receiving a Festiclown Delegation

After the quite embarrassing story for the Israeli Government in May 2010, while returning a clown at Ben Gurion airport for having links with 'terror groups', a Festiclown delegation with 4 people made it to Palestine in October.

Between October 24 and November 7, they toured around the West Bank and East Jerusalem, making shows for Palestinian children and youth and giving our students workshops in clowning and laughter therapy.

Festiclown Palestine is a cooperation between Festiclown Spain, The Palestinian Circus School, The Union of Health Work Committees and Human Supporters in Nablus. Between October 2010 and October 2011, several caravans will come to Palestine to give workshops in clowning and laughter therapy to promote Palestinian clowns and laughter therapy experts. The program will end with a small festival in September 2011.





3. INTERNATIONAL COOPERATION

VISIT of the Irish Clowns Without Borders

From February 19 till 24, 4 Irish Clowns came to join the PCS during its weekly circus trainings in Ramallah and Jenin. We organized performances for them in the following locations reaching up to 1000 children and their parents with a lot of laughter:

- Refugee Camps of Jenin, Al Jalazon and Al Amari
- The African Community Centre in the old city of Jerusalem
- The Child Happiness Centre in Hebron
- At our own circus premises in Ramallah



A training with the Irish clowns



La Wein production

After several intensive months of experimenting and pushing the borders of imagination, our three local trainers: Mays Hajjaj, Fadi Zmorrod and Nayef Othman supported in artistic direction by Shadi Zmorrod, developed the second production of the Palestinian Circus School, a contemporary circus show for youth and adults that respond to the desire of the PCS to engage in a profound dialogue with other arts, like dance, music and theatre. The live music was performed by Benjamin Payen, Carlo Mascolo, Maddalena Pastorelli and Nicolas Dobson.

A first try out was presented in Bethlehem in Dar Alnadwa on May 14 2010. With a public rather surprised but at the same time impressed with the performance. The official premiere was presented in Al Kasaba Theatre in Ramallah, on June 12 and 13 2010, where a great feedback was received from the public.



La Wein performance at Al Kasaba Theatre

Performing Circus Behind the Wall in Italy and France

Between July 13 and August 10 a team of 12 members of the Circus School traveled to Europe to perform Circus Behind the Wall, twice in Italy and 5 times in France. The show was performed for a total audience of average 3500 people.

Shows in Italy took place in Senegalia, where we were invited by the Municipality; and in Torino, participating in the festival Sul Filo del Circo organized by the Scuola di Cirko Vertigo.

Shows in France were organized in Toulouse @ the LIDO (Centre des arts de Cirque) in the framework of the Municipality Cooperation between Ramallah and Toulouse. The team of the PCS was received by the Municipality and was hosted there for almost a week. The show was performed twice for a sold out LIDO circus tent!

We also performed in Rouhling at the festival annexed to the youth circus exchange the PCS is involved in since 2009, which takes place each year in a different country. Read more about the exchange in the International Cooperation sector.

We also performed in the beautiful historic and artistic framework of the Chateau de Malbrouck in Manderen, North France. There we took part in the annual open air street art festival "les Inattendus".

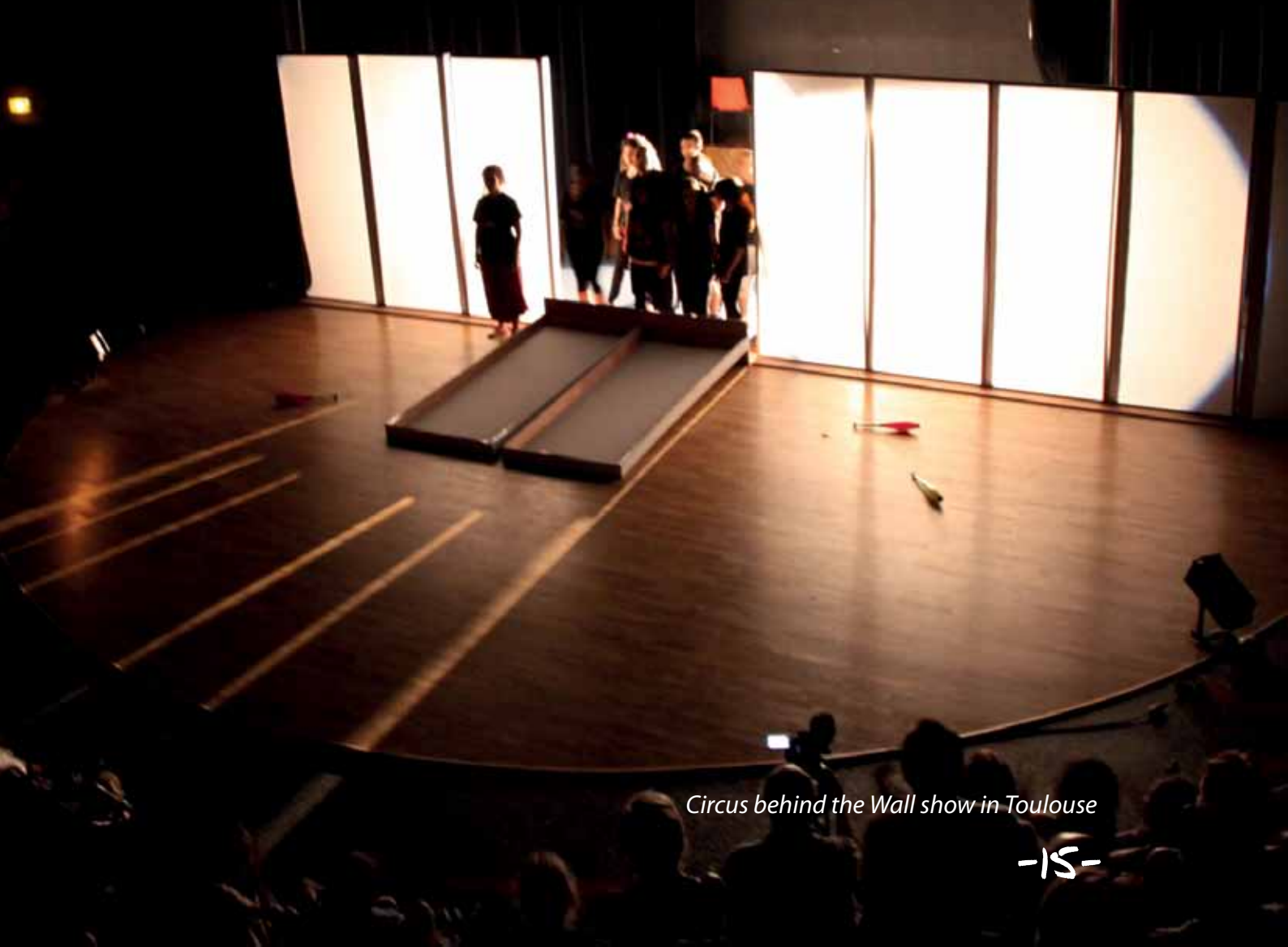


A pyramidal from the show



Our teachers and students also gave a workshop for the kids of a child centre in the Darb Al Ahmar neighborhood, a very densely populated neighborhood in Cairo, with a very impoverished population.

Children's possibilities for exposure to creative activities there are very limited.



Circus behind the Wall show in Toulouse



Mobile Circus 2010

As mentioned above at the end of June our students from Jenin, Hebron and Ramallah under the direction of our 3 local trainers and a French volunteer juggler worked on a Mobile Show to tour the West Bank.

The show was performed 5 times in Nablus, Jenin, Hebron, Ramallah and Al Fara' Camp between July 5 and July 9. The show was also presented during the World Education Forum in Al Bireh, on October 30. An average of 4500 people came to see the shows.

Performing Circus Behind the Wall @ CirCairo In Egypt

In October, the PCS traveled again, to Cairo this time. We were invited by Al Mawred Al Thaqafy to participate at the first circus festival in the Middle East! We performed the show twice, at El Genaina Theatre and at the Balloon Theatre. Some 1250 people attended the shows.



PCS performing in CirCairo



PCS trainer and students during the workshop

2. SHOWS

This year the PCS produced one new professional show: "La Wein" and one new student show: "The Mobile Circus 2010".

It performed a total of 18 shows:

- 9 times Circus Behind the wall
- 6 times the Mobile Circus
- 3 times La Wein

A total audience of average 10.000 people enjoyed our shows locally and abroad.



Mobile circus show in Jenin



Mobile circus show in Al Bireh





Summer school 2010

From the 19th of June until the 4th of July, 28 of our advanced students from Ramallah, Jenin and Hebron, along with our 3 local trainers and a French volunteer juggler, were engaged in a creative process to make a show for the Palestinian people. The students practiced every day for more than 8 hours their best techniques to develop the “Mobile Circus 2010 show” dealing with a topic chosen by the students themselves: the life of young people in the Palestinian streets.

The summer school took place at the Evangelical Episcopal Technical and Vocational Training centre (ETVTC) in Ramallah and was mainly supported by the Swedish Development Cooperation Agency (SIDA), as well as other funders.





Training of Trainers group

In 2010, the Training of Trainers (TOT) group consisted of 10 young adults, 8 boys and 2 girls, between the ages of 18 and 25.

Our main aim in this group is to give the students enough pedagogic tools to enable them to teach new beginners of the school from 2011 onwards. During the weekly workshops the students were introduced to trust games, basic levels of juggling, acro-lifting, acrobatics, aerials, stilts, dance and theatre and in the pedagogic of teaching these skills. The TOT also participated at the open day organized at the school.

The group will finish its training program in May 2011, and no other TOT groups will be open for the next school year. Among these students the PCS will recruit new trainers to start working with the school in September 2011.



TOT students cooling down in Ramallah



Jenin girls

In 2010, the Jenin girls' group consisted of 35 female students from the Social Rehabilitation Centre in Jenin, all between the age of 16 and 20.

During the weekly workshops the girls were introduced to trust games, basic level of juggling, acro-lifting, and acrobatics. Our main aim though in Jenin, is to use circus as a social tool with the girls. We offer the girls different tools to build their self esteem and to tissue stronger friendship relations amongst each other based on trust and mutual respect. As the advanced and beginner students, the Jenin girls were given the opportunity to show their family and friends in June their skills in circus arts during a family day organized at the Social Rehabilitation Centre.



Jenin girls performing at the family day in Jenin

Beginners group

In 2010, the beginners group consisted of 17 girls and boys from Ramallah and Al Bireh, between the ages of 10 and 17.

During the weekly workshops our beginner students were introduced to trust games, and basic level of juggling, acro-lifting, acrobatics, aerials, stilts, clowning, dance and theatre. Also the beginner students showed their family and friends the skills they learned at the yearly open day organized at the school.



A normal training day in Ramallah





Two advanced students training acrobatics



1. TRAININGS

In 2010, we continued training average 90 children, adolescents and adults between 10 and 25 years old in Ramallah and Jenin on a weekly basis. The training program included 4 circus clubs: the advanced group, the beginners group, the Jenin girls and the Training of Trainers group. All groups were trained by 3 Palestinian trainers and by visiting international teachers until July. From September until December they were trained by one local and two international trainers.

The advanced group

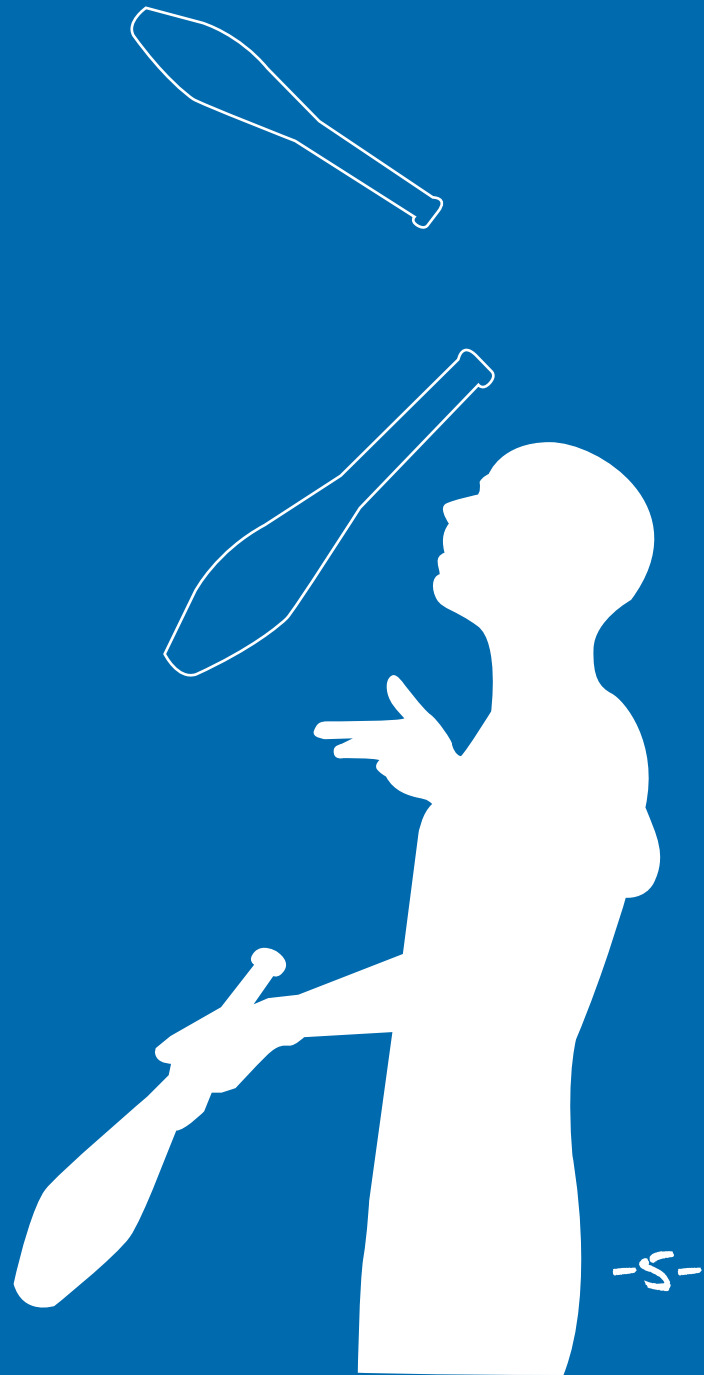
In 2010, the advanced group consisted of 28 girls and boys from Jenin, Hebron and Ramallah, between the ages of 10 and 20.

During the weekly workshops the students were introduced to trust games, intermediate and advanced levels of juggling, acro-lifting, acrobatics, aerials, stilts, clowning,



A normal training day in Ramallah

and theatre. In May the students showed their family and friends the skills they learned during the yearly open day organized at the school. Moreover, they took part at the 2 week intensive summer school in July, held by the school since 2007, where they developed their own Mobile Circus show and toured with it for an additional week in 5 West Bank cities.



In this year report you can find information about:

- Trainings
- Shows
- International Cooperation
- Capacity building
- Strategic planning
- The new premises of the Palestinian circus school
- PCS in the media in 2010

More information on our website:

www.palcircus.ps



THANK YOU...

to all our donors AND supporters to make our work in 2010 possible.

drosos (...)



Broederlijk Delen 
omdat *het zuiden* plannen heeft



And to all individual supporters, volunteers, interns, circus initiatives and artists and all associations who kept fundraising for us and/or who came to the oPT to work with us on a voluntary basis!



Vision

The Palestinian Circus School wants to contribute to strengthening a constructive and dynamic Palestinian identity and culture and a fair society. The Palestinian Circus School is convinced of the powerful impact the arts have in these areas. It therefore participates in and encourages the development of the circus arts in Palestine.

The Palestinian Circus School will also explore and create new artistic interactions with other performing arts in Palestine and in the international scene.

By developing circus arts in Palestine, the Palestinian Circus School opens new windows to the world for Palestinians and opens a door for the world to Palestine.

Mission

The mission of the Palestinian Circus School has three axes:

Professional

To train young people to become professional circus artists or trainers

Circus Arts in Palestine

To spread circus arts all over Palestine

Social

To use the circus arts as a social tool to develop the creative potential of Palestinians, seeking to engage and empower them to become constructive actors in their society.

2010

was another year of devastating injustice for the people in Palestine. Violence, increase in settlements, arbitrary imprisonment, house demolitions and restrictions in movement have again dominated the lives of the population. While the international community continued on the illusionary road of negotiations, insiders started to say it clearer every day: 'the peace process is dead', asking less process and more peace. Since 20 years now, we are 'negotiating' peace and a just solution. When negotiations started in 1991, still most of the elements for a possible solution were present on the ground. 20 years later, little to nothing is left to negotiate about. It is all being 'eaten' by the facts on the ground the Israeli occupation has enforced on the oPT. At the circus school we continue defying the negative energies with an alternative for children and youth by offering them a positive constructive outlet.





Palestinian Circus School

Annual Report

2010



Palestinian Circus School
Annual Report
2010

